

**VELUX®**

**ZOZ 010K-**



**Made in the EU by the VELUX Group**



VAS 454187-2018-12

## **ENGLISH: Important information**

### **Child resistant locking device for windows and balcony doors in accordance with EN 16281**

Read these instructions carefully before installing and using the locking device.

The child protective function of the locking device may be affected if you do not follow the instructions. Keep the instructions for future reference.

**WARNING!** Replace the locking device if any part is broken, torn or missing.

**WARNING!** This locking device does not automatically lock again after it has been completely released.

**WARNING!** Some children will be able to operate the child resistant mechanism, especially children around 4 years of age and above.

**WARNING!** Keep the removable key/tool used for operating the locking device readily available to adults and older children in order to be able to fully open the window in an emergency, such as during a fire. However, the key/tool should not be accessible to young children. In particular, do not leave the key/tool in or attached to the locking device.

Compatibility: VELUX roof window GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B and VELUX roof window types GGU, GLU according to diagram.

## **DEUTSCH: Wichtige Informationen**

### **Kindersichernde Verschlussvorrichtungen für Fenster und Balkontüren gemäß EN 16281**

Vor Montagebeginn und Betrieb der Verschlussvorrichtung bitte sorgfältig die gesamte Anleitung lesen. Die kindersichernde Funktion der Verschlussvorrichtung kann beeinträchtigt werden, wenn die Anleitung nicht eingehalten wird. Die Anleitung für den späteren Gebrauch aufbewahren.

**WARNUNG!** Die Verschlussvorrichtung austauschen, falls ein Teil gebrochen, gerissen oder abhandengekommen ist.

**WARNUNG!** Diese Verschlussvorrichtung schließt nach vollständiger Auslösung nicht automatisch.

**WARNUNG!** Einige Kinder sind instande die Verschlussvorrichtung zu bedienen, insbesondere Kinder, die 4 Jahre und älter sind.

**WARNUNG!** Den dazugehörigen Schlüssel/das Werkzeug für die Bedienung der Verschlussvorrichtung für Erwachsene und ältere Kinder leicht zugänglich aufbewahren, so dass sie in einem Notfall das Fenster komplett öffnen können, z. B. bei Feuer. Jedoch muss der Schlüssel/das Werkzeug unzugänglich für jüngere Kinder sein. Insbesondere darf der Schlüssel/das Werkzeug nicht in oder bei der Verschlussvorrichtung hinterlassen werden.

Kompatibel für: VELUX Dachfenster GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B und VELUX Dachfenster GGU, GLU gemäß dem Diagramm.

## **FRANÇAIS : Information importante**

### **Dispositif de blocage des fenêtres et des portes-fenêtres à l'épreuve des enfants selon EN 16281**

Lire attentivement ces instructions avant installation et utilisation du dispositif de blocage. La fonction sécurité-enfant du dispositif de blocage peut être affectée si les instructions ne sont pas respectées. Conservez les instructions pour référence ultérieure.

**ATTENTION !** Remplacez le dispositif de blocage si un composant est cassé, déchiré, ou manquant.

**ATTENTION !** Ce dispositif de blocage ne se verrouille pas automatiquement après relâche complète.

**ATTENTION !** Certains enfants seront en mesure d'utiliser le mécanisme de blocage, en particulier les enfants d'environ 4 ans ou plus.

**ATTENTION !** Conservez la clé / l'outil utilisé pour opérer le dispositif de blocage accessible facilement aux adultes et aux enfant plus âgés, afin de pouvoir ouvrir complètement la fenêtre en cas d'urgence, par exemple lors d'un incendie. Toutefois, la clé / l'outil ne devrait pas être accessible aux jeunes enfants. En particulier, ne laissez pas la clé / l'outil dans le dispositif de blocage, ou attaché à ce dernier. Compatibilité : fenêtres de toit VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B et VELUX GGU, GLU selon le schéma.

## **NEDERLANDS: Belangrijke informatie**

### **Kinderveilige vergrendeling voor ramen en balkondeuren overeenkomstig EN 16281**

Lees deze instructie grondig door alvorens de vergrendeling te plaatsen en te gebruiken. Wanneer de vergrendeling niet wordt geplaatst zoals beschreven in de instructies kan dit invloed hebben op de werking van de kinderbeveiliging. Bewaar deze instructie voor toekomstig gebruik.

**LET OP!** Vervang de vergrendeling wanneer er een onderdeel gebroken of gescheurd is of als er een onderdeel mist.

**LET OP!** De vergrendeling vergrendeld zich niet automatisch nadat het volledig ontgrendeld is geweest.

**LET OP!** Sommige kinderen zullen in staat zijn de kinderbeveiliging te bedienen, vooral kinderen van 4 jaar en ouder.

**LET OP!** Hou de verwijderbare sleutel/hulpstuk voor bediening van de vergrendeling binnen bereik van volwassen en oudere kinderen, zodat zij de mogelijkheid hebben om het dakraam bij een calamiteit volledig te openen, bijvoorbeeld bij brand. De verwijderbare sleutel/hulpstuk moet niet binnen het bereik van kleine kinderen worden bewaard. Laat de sleutel/hulpstuk niet in het slot zitten en bewaar de sleutel/hulpstuk niet bij het slot.

Toepasbaarheid: VELUX dakramen GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B en VELUX dakramen GGU, GLU volgens het diagram.

## **DANSK: Vigtig information**

### **Børnesikret låseanordning til vinduer og altandøre i overensstemmelse med EN 16281**

Læs denne vejledning grundigt igennem før montering og brug af låseanordningen. Låseanordningens børnesikringsfunktion kan blive påvirket, hvis du ikke følger vejledningen. Vejledningen bør opbevares til senere brug.

**ADVARSEL!** Låseanordningen skal udskiftes, hvis dele af den er beskadiget, revnet eller blevet væk.

**ADVARSEL!** Denne låseanordning låser ikke automatisk, når den har været helt udkoblet.

**ADVARSEL!** Nogle børn er i stand til at betjene børnesikringsmekanismen, især børn fra 4 års alderen og opefter.

**ADVARSEL!** Den løse nøgle/værktøjet, som bruges til at betjene låseanordningen, skal opbevares så den/det er let tilgængelig(t) for voksne og større børn, så de kan åbne vinduet helt i nødstilfælde, f. eks. ved brand. Nøglen/værktøjet skal dog ikke være tilgængeligt for små børn. Nøglen/værktøjet må i særdeleshed ikke efterlades i eller være bundet til låseanordningen.

Kompatibilitet: VELUX ovenlysvinduer GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B og VELUX ovenlysvinduer GGU, GLU ifølge diagrammet.

## **ITALIANO: Informazioni importanti**

### **Dispositivo di bloccaggio a prova di bambino per finestre e porte finestre in conformità alla EN 16281**

Leggi attentamente queste istruzioni prima dell'installazione e l'utilizzo del dispositivo di bloccaggio. Il funzionamento del dispositivo di bloccaggio a prova di bambino potrebbe essere compromesso se non vengono seguite queste istruzioni. Tieni queste istruzioni per futuri riferimenti.

**ATTENZIONE!** Sostituisci il dispositivo di bloccaggio se qualche parte è rotta, compromessa o mancante.

**ATTENZIONE!** Questo dispositivo di bloccaggio non si blocca nuovamente in automatico dopo che è stato completamente sbloccato.

**ATTENZIONE!** Alcuni bambini potrebbero essere in grado di azionare il meccanismo a prova di bambino, specialmente dai 4 anni in su.

**ATTENZIONE!** Tieni la chiave rimovibile per l'azionamento del dispositivo di bloccaggio pronta per l'eventuale utilizzo da parte di adulti o bambini più grandi in caso di necessità di aprire completamente la finestra in caso di emergenza, ad es. in caso di incendio. La chiave dovrà, tuttavia, essere fuori dalla portata dei bambini più piccoli. Nello specifico, non lasciare la chiave inserita o attaccata al dispositivo di bloccaggio.

Compatibilità: finestre per tetti VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B e finestre per tetti VELUX GGU, GLU in conformità al diagramma.

## **ESPAÑOL: Información importante**

### **Dispositivo de bloqueo a prueba de niños instalado por el usuario para ventanas y balconeras de acuerdo con EN 16281**

Lea atentamente estas instrucciones antes de instalar y usar el dispositivo de bloqueo. La función como dispositivo de protección para niños puede verse afectada si no sigue las instrucciones. Conserve las instrucciones para futuras consultas.

**¡ATENCIÓN!** Sustituya el dispositivo de bloqueo si alguna parte está rota, deformada o desaparecida.

**¡ATENCIÓN!** Este dispositivo de bloqueo no se bloqueará de nuevo automáticamente si ha sido completamente liberado.

**¡ATENCIÓN!** Algunos niños pueden ser capaces de manipular el dispositivo a prueba de niños, especialmente niños a partir de 4 años.

**¡ATENCIÓN!** Mantenga la llave/utensilio empleado para accionar el dispositivo de bloqueo, a mano y accesible para adultos y niños mayores de forma que pueda abrir completamente la ventana en caso de emergencia, como por ejemplo durante un incendio. En cualquier caso, la llave/utensilio no debe ser accesible por parte de niños pequeños. No deje la llave/utensilio dentro o unida al dispositivo de bloqueo. Compatibilidad: Ventanas de tejado VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B y ventanas de tejado VELUX GGU, GLU acorde al diagrama.

## **BOSANSKI: Važne informacije**

### **Uređaj za zaključavanje prozora i balkonskih vrata za zaštitu djece u skladu s normom 16281**

Pažljivo pročitajte ova uputstva prije montiranja i korištenja uređaja za zaključavanje. Funkcija za zaštitu djece na uređaju za zaključavanje može biti ugrožena ako se ne pridržavate uputstava. Sačuvajte uputstva za buduću upotrebu.

**UPOZORENJE!** Zamijenite uređaj za zaključavanje ako je bilo koji dio slomljen, pokidan ili nedostaje.

**UPOZORENJE!** Ovaj uređaj za zaključavanje neće se automatski ponovo zaključati nakon potpunog otpuštanja.

**UPOZORENJE!** Neka djeca znaju rukovati mehanizmom za zaštitu djece, posebno djeca koja imaju oko 4 godine i više.

**UPOZORENJE!** Čuvajte prijenosni ključ/alat za rukovanje uređajem za zaključavanje na dostupnom mjestu za odrasle i veću djecu da bi se prozorom moglo rukovati u potpunosti u slučaju nužde, npr. u slučaju požara. Međutim, ključ/alat ne smije biti dostupan maloj djeci. Narочito nemojte ostavljati ključ/alat u ili na uređaju za zaključavanje. Kompatibilnost: VELUX krovni prozori GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B i VELUX krovni prozori GGU, GLU u skladu s dijagramom.

## **БЪЛГАРСКИ: Важна информация**

### **Заклучващо устройство за обезопасяване на прозорци и балконски врати спрямо деца в съответствие с EN 16281**

Прочетете внимателно тези инструкции, преди да монтирате и използвате заключващото устройство. Предпазната функция по отношение на деца на

заклучващото устройство може да се наруши, ако не спазвате инструкциите. Запазете инструкциите за бъдеща справка.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Сменете заклучващото устройство, ако някоя част е счупена, скъсана или липсва.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Това заклучващо устройство не се заклучва автоматично отново след пълното му освобождаване.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Някои деца могат да задвижат механизма за обезопасяване спрямо деца, особено такива на около 4 години и повече.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Дръжте сваления ключ/инструмент за задействане на заклучващото устройство на достъпно място за възрастни и по-големи деца, за да могат да отворят прозореца докрай в спешен случай, като например при пожар. Малки деца обаче не трябва да имат достъп до ключа/инструмента. По-специално, не оставяйте ключа/инструмента във или прикрепен към заклучващото устройство.

Съвместимост: покривни прозорци VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B и покривни прозорци VELUX GGU, GLU съгласно диаграмата.

### **ČESKY: Důležité informace**

#### **Zajišťovací zařízení odolné vůči manipulaci dětmi, určené pro okna a balkonové dveře, v souladu s normou EN 16281**

Před montáží a použitím zajišťovacího zařízení si pozorně přečtěte tyto pokyny. Při jejich nedodržení nemusí ochrana proti manipulaci dětmi fungovat. Pokyny si uschovejte k dalšímu nahlédnutí.

**VAROVÁNÍ!** V případě, že je některá část poškozená či roztržená nebo zcela chybí, vyměňte celé zajišťovací zařízení.

**VAROVÁNÍ!** Po úplném uvolnění se toto zajišťovací zařízení znovu automaticky nezajistí.

**VAROVÁNÍ!** Některé děti (zvláště ve věku od čtyř let) dokážou s mechanismem dětské pojistky manipulovat.

**VAROVÁNÍ!** Klíč či nástroj určený k manipulaci se zajišťovacím zařízením musí být uložen na dobře dostupném místě, aby s ním dospělí či starší děti mohli okno v případě nouze (například při požáru) zcela otevřít. Nesmí však být v dosahu malých dětí. Je zvláště důležité nenechávat ho v zařízení nebo přímo u něj.

Kompatibilita: střešní okna VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B a střešní okna VELUX GGU, GLU podle schématu.

### **EESTI: Tähtis informatsioon**

#### **Akendele ja rõduusteale paigaldatavad lastekindlad lukustusseadmed kooskõlas standardiga EN 16281**

Lugege enne lukustusseadme paigaldamist ning kasutamist hoolikalt juhendit. Kui juhendit ei järgita, võib lukustusseadme laste ohutust tagav funktsioon kahjustada saada. Hoidke juhend edaspidiseks kasutamiseks alles.

**HOIATUS!** Kui ükskõik milline seadme osa on katki, rebenenud või puudu, tuleb lukustusseade asendada.

**HOIATUS!** Pärast täielikku avamist ei lukustu see lukustusseade automaatselt uuesti.

**HOIATUS!** Mõni laps suudab lastekindlat mehhanismi kasutada, eriti puudutab see 4-aastaseid ja vanemaid lapsi.

**HOIATUS!** Hoidke lukustusseadme avamiseks kasutatavat eemaldatavat võtit/tööriista täiskasvanutele ning vanematele lastele kättesaadavas kohas, et hädaolukorra, näiteks tulekahju puhul, saaks akna täielikult avada. Võti/tööriist ei tohiks noorematele lastele kättesaadav olla. Ärge jätke võtit/tööriista lukustusseadme külge.

Ühilduvus: VELUXI katuseaknad GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B ja VELUXI katuseaknad GGU, GLU diagrammi kohaselt.

### **HRVATSKI: Važne informacije**

#### **Uređaj za zaključavanje prozora i balkonskih vrata koji je siguran za djecu u skladu s EN 16281**

Prije postavljanja i korištenja uređaja za zaključavanje pažljivo pročitajte upute. Funkcija uređaja za zaključavanje za zaštitu djece može se ugroziti ako ne slijedite upute. Sačuvajte ove upute za buduće potrebe.

**UPOZORENJE!** Zamijenite uređaj za zaključavanje ako je bilo koji dio slomljen, potpuno ili nedostaje.

**UPOZORENJE!** Ovaj se uređaj za zaključavanje ne zaključava automatski nakon potpunog oslobađanja.

**UPOZORENJE!** Neka će djeca moći koristiti mehanizam koji je siguran za djecu, posebno djeca oko 4 godine i više.

**UPOZORENJE!** Neka ključ/alat koji se mogu vaditi, a koriste se za upravljanje uređajem za zaključavanje, uvijek budu pri ruci odraslima i starijoj djeci kako bi mogli potpuno otvoriti prozor u hitnom slučaju, primjerice u slučaju požara. No, ključ/alat ne smiju biti dostupni maloj djeci. Ključ/alat nemojte nikako ostavljati u uređaju za zaključavanje ili spojene na uređaj za zaključavanje.

Kompatibilnost: VELUX krovni prozori GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B i VELUX krovni prozori GGU, GLU prema dijagramu.

### **LATVISKI: Svarīga informācija**

#### **Bērnu drošas slēģierīces logiem un balkonu durvīm saskaņā ar standartu EN 16281**

Pirms slēģierīces iebūvēšanas un lietošanas lūdzam rūpīgi izlasīt šīs instrukcijas. Ja netiks ievērotas šīs instrukcijas, slēģierīces bērnu aizsardzības funkcija var tikt negatīvi ietekmēta. Saglabājiet šīs instrukcijas turpmākām uzziņām.

**BRĪDINĀJUMS!** Ja kāda slēģierīces daļa ir salauzta, iepilnusi vai tās trūkst, nomainiet visu slēģierīci.

**BRĪDINĀJUMS!** Pēc tam, kad slēģierīce ir bijusi pilnība atvērta, tā automātiski atkārtoti nenoslēdzas.

**BRĪDINĀJUMS!** Daži bērni spēj atvērt bērnu drošos mehānismus, īpaši bērni apmēram 4 gadu vecumā un vecāki.

**BRĪDINĀJUMS!** Glabājiet slēgierīces izņemamo atslēgu/riku pieaugušajiem un vecākiem bērniem viegli sasniedzamā vietā, lai ārkārtas situācijā, piemēram, izceļoties ugunsgrēkam, viņi varētu pilnībā atvērt logu. Taču pielūkojiet, lai atslēga/riks nebūtu pieejams jaunākiem bērniem. Svarīgi gādāt, lai atslēga/riks nepaliktu slēgierīcē vai tās tiešā tuvumā.

Saderība: VELUX jumta logi GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B un VELUX jumta logi GGU, GLU saskaņā ar diagrammu.

#### **LIETUVIŲ: Svarbi informacija**

##### **Vaikams neįveikiamas langų ir balkonų durų fiksatorius pagal EN 16281**

Prieš montuodami ir naudodami fiksatorių atidžiai perskaitykite šias instrukcijas. Jeigu nesilaikysite instrukcijų, gali būti paveikta fiksatoriaus apsaugos nuo vaikų funkcija. Saugokitė instrukcijas, kad galėtumėte jomis pasinaudoti vėliau. JSPĖJIMAS! Pakeiskite fiksatorių, jei kuri nors jo dalis yra sulūžusi, pažeista arba dingusi.

JSPĖJIMAS! Visiškai atleisdu fiksatorių, jis automatiškai nebeužsirakina.

JSPĖJIMAS! Kai kurie vaikai, ypač 4 metų ir vyresni, sugeba valdyti vaikams neįveikiamus mechanizmus.

JSPĖJIMAS! Laikykite nuimamą raktą / įrankį, kuriuo valdomas fiksatorius, suaugusiesiems ir vyresniems vaikams lengvai pasiekiamoje vietoje, kad ištikus nelaimėi, pavyzdžiui, per gaisrą, būtų galima plačiai atidaryti langą. Tačiau raktas / įrankis neturėtų būti pasiekiamas mažiems vaikams. Ypač svarbu, kad nepaliktu-mėte rakto / įrankio fiksatoriaus viduje arba prie jo pritvirtinto.

Suderinamumas: VELUX stogo langai GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B ir VELUX stogo langai GGU, GLU pagal schemą.

#### **MAGYAR: Fontos tudnivalók**

##### **Az EN 16281 szabványal összhangban lévő, gyermekbiztos ablak- és erkélyajtó-záróeszközök**

A záróeszköz beépítése és használatá előtt figyelmesen olvassa el a tájékoztatót. Ha nem a tájékoztatóban foglaltaknak megfelelően jár el, előfordulhat, hogy a záróeszköz gyermekek védelmét szolgáló funkciója nem működik megfelelően. Az útmutatót tartsa meg; lehetséges, hogy később még szükségé lesz rá. FIGYELEM! Ha a záróeszköz bármelyik része törött, szakadt, vagy hiányzik, cserélje ki az eszközt.

FIGYELEM! A záróeszköz a teljes kinyitás után nem záródik vissza automatikusan.

FIGYELEM! Egyes gyermekek (különösen a négy évnél idősebbek) képesek lehet-nek a gyermekek védelmére szolgáló mechanizmus működtetésére.

FIGYELEM! A záróeszköz működtetésére szolgáló eltávolítható kulcsot/eszközt tartsa a felnőttek vagy az idősebb gyermekek számára könnyen hozzáférhető helyen – így vészhelyzet (pl. tűz) esetén teljesen ki lehet nyitni az ablakot. A kis-gyermekek ne érhék el a kulcsot/eszközt. Különösen fontos, hogy a kulcsot/eszközt ne a záróeszközhöz rögzítve tárolja.

Kompatibilitás: GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B VELUX tetőtéri ablakok, és GGU, GLU VELUX tetőtéri ablakok, az ábra szerint.

#### **NORSK: Viktigt informasjon**

##### **Barnesikret låseanordning til vinduer og altandører i overensstemmelse med EN 16281**

Les denne veiledning grundig før montering og bruk av låseanordning. Låseanord-ningen barnesikringsfunksjon kan bli påvirket, hvis du ikke følger veiledningen. Veiledningen bør oppbevares til senere bruk.

ADVARSEL! Låseanordningen skal skiftes, hvis deler av den er skadet, revnet eller er blitt borte.

ADVARSEL! Denne låseanordningen låser ikke automatisk, når den har vært helt frakoblet.

ADVARSEL! Noen barn er i stand til å betjene barnesikringsfunksjonen, spesielt barn fra 4 års alderen og oppover.

ADVARSEL! Den løse nøkkel/verktøyet, som brukes til å betjene låseanordningen skal oppbevares så den er lett tilgjengelig for voksne og store barn, slik at de kan åpne vinduet helt opp i nødtilfeller, f. eks. ved brann. Nøklen/verktøyet skal ikke være tilgjengelig for små barn. Nøklen/verktøyet må ikke etterlates i eller være bundet fast til låseanordningen.

Kompatibilitet: VELUX takvinduer GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B og VELUX takvin-duer GGU, GLU i henhold til diagram.

#### **POLSKI: Ważne informacje**

##### **Blokada okien i drzwi balkonowych uniemożliwiająca otwieranie ich przez dzieci, zgodna z normą europejską EN 16281**

Przeczytaj uważnie te instrukcje przed rozpoczęciem montażu i użyciem blokady. Jeśli nie będziesz kierować się instrukcjami, funkcja blokady chroniąca dzieci może nie zadziałać prawidłowo. Zachowaj instrukcję do późniejszego użytku.

UWAGA! Wymień blokadę, jeśli jakakolwiek jej część jest uszkodzona, rozzerwana lub niekompletna.

UWAGA! Ta blokada nie zamyka się automatycznie ponownie po jej kompletnym zwolnieniu.

UWAGA! Niektóre dzieci mogą być w stanie manipulować mechanizmem blokady, szczególnie dzieci ok. 4. roku życia i starsze.

UWAGA! Przechowuj klucz/narzędzie do zamykania i otwierania blokady w miej-scu łatwo dostępnym tylko dla dorosłych i starszych dzieci. Dzięki temu w sytuacji awaryjnej, takiej jak pożar, będzie można otworzyć okna i drzwi balkonowe. Pamię-taj jednak, że klucz/narzędzie nie może być dostępne dla najmłodszych dzieci. W szczególności nie należy zostawiać klucza/narzędzia w blokadzie lub przymocowy-wać go do niej.

Blokada pasuje do okien dachowych VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B i okien dachowych VELUX GGU, GLU, zgodnie ze schematem.

## **PORTUGUÊS: Informação importante**

### **Dispositivo de bloqueio de janelas e de portas-janela à prova de crianças da EN 16281**

Leia estas instruções com atenção antes de instalar e utilizar o dispositivo de bloqueio. A função de protecção para crianças do dispositivo de bloqueio pode ser afectado se não seguir as instruções. Guarde as instruções para referência futura. **ATENÇÃO!** Substitua o dispositivo de bloqueio se uma parte estiver partido, rasgado ou em falta.

**ATENÇÃO!** Este dispositivo de bloqueio não se bloqueia novamente de forma automática depois de ter sido completamente libertado.

**ATENÇÃO!** Crianças a partir dos 4 anos poderão já ser capazes de operar o mecanismo à prova de crianças.

**ATENÇÃO!** Mantenha a chave/ferramenta utilizada para a abertura do dispositivo de bloqueio prontamente acessível a adultos e crianças mais velhas de modo a que se possa abrir a janela completamente em caso de alguma emergência, tal como, durante um incêndio. Contudo, a chave/ferramenta não deverá estar acessível a crianças mais novas. Particularmente, não deixe a chave/ferramenta inserida ou agarrada ao dispositivo de bloqueio.

Compatibilidade: janelas de sótão VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B e janelas de sótão VELUX GGU, GLU, de acordo com o diagrama.

## **ROMÂNĂ: Informații importante**

### **Dispozitiv de blocare a ferestrelor și ușilor de balcon, rezistent la acțiunea copiilor, conform cu standardul EN 16281**

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a instala și utiliza dispozitivul de blocare. Dacă nu urmați aceste instrucțiuni, funcția de protecție a copiilor îndeplinită de dispozitivul de blocare poate fi influențată negativ. Păstrați aceste instrucțiuni pentru o consultare viitoare.

**ATENȚIE!** Încalcați dispozitivul de blocare dacă oricare componentă a acestuia se defectează, este deteriorată sau lipsește.

**ATENȚIE!** Acest dispozitiv de blocare nu se blochează la loc în mod automat după ce a fost complet decuplat.

**ATENȚIE!** Unii copii vor fi capabili să acționeze mecanismul de blocare rezistent la acțiunea copiilor, în special copiii cu vârste de la 4 ani în sus.

**ATENȚIE!** Păstrați la îndemâna adulților și a copiilor cu vârste mai mari cheia/instrumentul demontabil utilizat pentru acționarea dispozitivului de blocare, pentru a putea deschide complet fereastra în cazul unei urgențe, cum ar fi un incendiu. Totuși, cheia/instrumentul nu trebuie să fie lăsat(ă) la îndemâna copiilor de vârste mici. Fiți atenți, în special, să nu lăsați cheia/instrumentul înăuntrul sau atașat(ă) la dispozitivul de blocare.

Compatibilitate: ferestre de mansardă VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B și ferestre de mansardă VELUX GGU, GLU, în conformitate cu schema.

## **РУССКИЙ: Важная информация**

### **Блокирующее устройство для окон и балконных дверей с функцией защиты от детей, соответствующее стандарту EN 16281**

Внимательно прочитайте эти инструкции перед установкой и использованием блокирующего устройства. При невыполнении этих инструкций функция защиты от детей блокирующего устройства может работать не так, как нужно. Сохраните ее для справок в дальнейшем.

**ВНИМАНИЕ!** замените блокирующее устройство, если какая-либо его часть поломана, оторвана или отсутствует.

**ВНИМАНИЕ!** Это блокирующее устройство не запирается автоматически снова, после того как было полностью открыто.

**ВНИМАНИЕ!** Некоторые дети смогут открыть механизм с защитой от детей, особенно дети в возрасте около 4 лет.

**ВНИМАНИЕ!** Держите съемный ключ/инструмент, используемый для открывания и закрывания блокирующего устройства, наготове для взрослых и детей старшего возраста, чтобы иметь возможность полностью открыть окно в чрезвычайной ситуации, например при пожаре. Однако этот ключ/инструмент не должен быть доступным детям младшего возраста. В частности не оставляйте ключ/инструмент в блокирующем устройстве или прикрепленным к нему.

Совместимость: мансардные окна VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B и мансардные окна VELUX GGU, GLU согласно схеме.

## **SLOVENSKY: Dôležité informácie**

### **Zapiralo za okna in balkonska vrata, varno za otroke skladno s standardom EN 16281**

Pred inštaláciou a používaním blokovacieho/zaistovacieho zariadenia si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak nebudete dodržiavať pokyny, môže to mať dopad na funkciu ochrany detí, ktorú má blokovacie/zaistovacie zariadenie poskytovať.

Návod si ponechajte na budúce použitie.

**UPOZORNENIE!** V prípade, že je blokovacie/zaistovacie zariadenie alebo niektorá jeho časť poškodená alebo chýba, vymeňte ho.

**UPOZORNENIE!** Blokovacie/zaistovacie zariadenie sa po úplnom uvoľnení znovu neuzamkne automaticky.

**UPOZORNENIE!** Niektoré deti sú schopné ovládať mechanizmus zabezpečený proti použitiu detmi, najmä deti vo veku približne 4 a viac rokov.

**UPOZORNENIE!** Odnímateľný kľúč/nástroj, ktorý slúži na ovládanie blokovacieho/zaistovacieho zariadenia, udržiujte pripravený dospelých a staršie deti, aby mohli otvoriť okno v prípade núdze, napríklad požiaru. Kľúč/nástroj však nesmie byť dostupný pre malé deti. Kľúč/nástroj najmä nenechávajte zasunutý alebo pripevnený k blokovaciemu/zaistovaciemu zariadeniu.

Kompatibilita: strešné okná VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B a strešné okná VELUX GGU, GLU, ako je znázornené na nákrese.

## **SLOVENŠČINA: Pomembne informacije**

### **Blokovacie/zaistovacie zariadenia zabezpečené proti použitiu deťmi pre okná a balkónové dvere v súlade s normou EN 16281**

Pred nameštviijo in uporabo zapirala natančno preberite ta navodila. Neupoštevanje navodil lahko vpliva na delovanje zapirala, ki je namenjeno varnosti otrok. Navodila shranite za poznejšo uporabo.

**OPOZORILO!** Zapiralo zamenjajte, če je kateri koli del zlomljen, poškodovan ali manjka.

**OPOZORILO!** Zapiralo se po popolni sprostitvi ne bo samodejno spet zaprlo.

**OPOZORILO!** Nekaterim otrokom, zlasti starim okoli 4 leta ali več, bo uspelo upravljati mehanizem, varen za otroke.

**OPOZORILO!** Odstranljivi ključ/pripomoček, ki se uporablja za upravljanje zapirala, mora biti vedno zlahka dostopen odraslim in starejšim otrokom, da se okno lahko popolnoma odpre v nujnih primerih, kot je požar. Vendar ključ/pripomoček ne sme biti dostopen majhnim otrokom. Še zlasti morate paziti, da ga ne pustite v zapiralo oziroma nameščenega nanj.

Združljivost: strešna okna VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B ter strešna okna VELUX GGU in GLU skladno z diagramom.

## **SRPSKI: Važne informacije**

### **Uređaj za zaštitno zaključavanje zbog dece za prozore i balkonska vrata u skladu sa standardom EN 16281**

Pažljivo pročitajte ovo uputstvo pre nego što instalirate i počnete da koristite uređaj za zaključavanje. Zaštitna funkcija uređaja za zaključavanje zbog dece može da se naruši ako ne budete pratili uputstvo. Čuvajte uputstvo radi buduće upotrebe. **PAŽNJA!** Zamenite uređaj za zaključavanje ako je bilo koji deo polomljen, pohaban ili nedostaje.

**PAŽNJA!** Ovaj uređaj za zaključavanje se neće ponovo automatski zaključati kada ga potpuno otključate.

**PAŽNJA!** Neka deca će biti u stanju da rukuju mehanizmom otpornim na decu, pogotovo deca starosti oko 4 godine i starija.

**PAŽNJA!** Neka uklonjivi ključ/alatka koja se koristi za rukovanje uređajem za zaključavanje bude lako dostupna odraslima i starijoj deci radi mogućnosti potpunog otvaranja prozora u slučaju nužde, kao što je požar. Međutim, ključ/alatka ne bi trebalo da bude dostupna mlađoj deci. Pogotovo, ne ostavljajte ključ/alatku u uređaju za zaključavanje ili povezanu sa njim.

Kompatibilnost: VELUX krovni prozori GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B i VELUX krovni prozori GGU, GLU u skladu sa dijagramom.

## **SUOMI: Tärkeitä tietoja**

### **Eurooppalaisen standardin EN 16281:n mukainen lapsiturvallinen ikkunoiden ja parvekkeenovien lukituslaite**

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen lukituslaitteen asennusta ja käyttöä. Jos ohjeita ei noudateta, lukituslaitteen lapsiturvallisuus voi kärsiä. Säilytä ohjeet vastaisen varalta.

**VAROITUS!** Vaihda lukituslaite uuteen, jos jokin laitteen osa on rikkiäinen tai puuttuu.

**VAROITUS!** Lukituslaite ei lukitu uudelleen automaattisesti, jos mekanismi on vapautettu kokonaan.

**VAROITUS!** Etenkin noin 4-vuotiaat ja sitä vanhemmat lapset pystyvät käyttämään lapsiturvallista mekanismia.

**VAROITUS!** Pidä lukituslaitteen käyttöön tarvittava irrotettava avain/työkalu aina aikuisten ja vanhempien lasten ulottuvilla, jotta ikkuna voidaan avata kokonaan hätätilanteessa, kuten tulipalon sattuessa. Pidä kuitenkin avain/työkalu pienten lasten ulottumattomissa. Älä koskaan jätä tai kiinnitä avainta/työkalua lukituslaitteeseen.

Yhteensopivuus: VELUX kattoikkunat GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B ja VELUX kattoikkunat GGU, GLU kaavion mukaisesti.

## **SVENSKA: Viktig information**

### **Öppningsbegränsande beslag för fönster och balkongdörrar i överensstämmelse med EN 16281**

Läs noga igenom dessa anvisningar innan du installerar och använder det öppningsbegränsande beslaget. Barnsäkerhetsfunktionen hos det öppningsbegränsande beslaget kan påverkas om du inte följer instruktionerna. Behåll instruktionerna för framtida referens.

**WARNING!** Byt ut det öppningsbegränsande beslaget om någon del är trasig, skadad eller saknas.

**WARNING!** Det öppningsbegränsande beslaget låses inte automatiskt igen efter att det har låsts upp.

**WARNING!** Vissa barn kommer att kunna låsa upp barnsäkerhetsmekanismen, särskilt barn runt 4 år och äldre.

**WARNING!** Håll den avtagbara nyckeln/verktyget som används för att låsa upp det öppningsbegränsande beslaget lättillgänglig för vuxna och äldre barn för att kunna öppna fönstret helt i en nödsituation, t.ex. vid brand. Nyckeln/verktyget ska dock inte vara tillgängligt för små barn. Låt inte nyckel/verktyg sitta kvar i eller fästas på det öppningsbegränsande beslaget.

Kompatibilitet: VELUX takfönster GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B och VELUX takfönster GGU, GLU enligt diagram.

## **TÜRKÇE: Önemli bilgiler**

### **EN 16281 uyarınca pencereler ve balkon kapıları için çocuk emniyetli kilitleme cihazı**

Kilitleme cihazını monte edip kullanmadan önce bu talimatları dikkatlice okuyun. Talimatlara uymazsanız kilitleme cihazının çocuk emniyeti işlevi bundan etkilenebilir. Bu talimatları gelecekte başvurmak için saklayın.

UYARI! Kilitleme cihazını herhangi bir parça kırıkta, aşınmışsa veya eksikse değiştirin.

UYARI! Bu kilitleme cihazı tamamen açıldıktan sonra yeniden otomatik olarak kilitlemez.

UYARI! Özellikle yaklaşık 4 yaş ve üzeri çocuklar olmak üzere bazı çocuklar, çocuk emniyetli mekanizmayı çalıştırabilir.

UYARI! Yangın gibi acil bir durumda pencereyi tamamen açabilmek için kilitleme cihazını çalıştırmak üzere çıkarılabilir anahtar/aleti yetişkinlerin ve büyük çocukların hemen erişebilecekleri bir yerde saklayın. Ancak, anahtar/alet küçük çocukların erişebileceği bir yerde olmamalıdır. Özellikle, anahtar/aleti kilitleme cihazının içinde veya cihaza takılmış olarak bırakmayın.

Uyumluluk: şemaya göre VELUX çatı pencereleri GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B ve VELUX çatı pencereleri GGU, GLU.

## **УКРАЇНСЬКА: Важлива інформація**

### **Пристрій блокування вікон і дверей, недоступний для відкриття дітьми, відповідно до стандарту EN 16281**

Уважно прочитайте ці інструкції, перш ніж приступити до монтажу й експлуатації пристрою блокування. Якщо ви не дотримуватиметесь інструкцій, це може вплинути на функцію захисту від дітей пристрою блокування. Збережіть інструкції для використання в майбутньому.

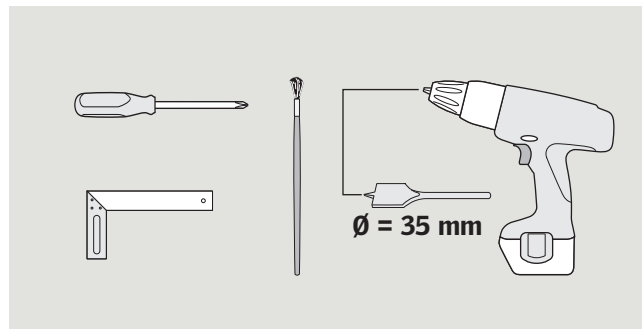
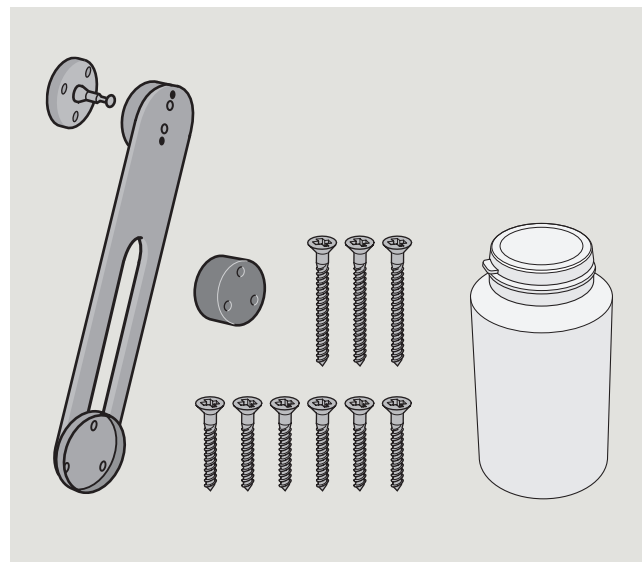
УВАГА! Замініть пристрій блокування, якщо якась його частина пошкоджена, відсутня або зношена.

УВАГА! Якщо пристрій блокування повністю відкрито, після цього він автоматично не блокується.

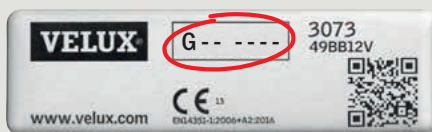
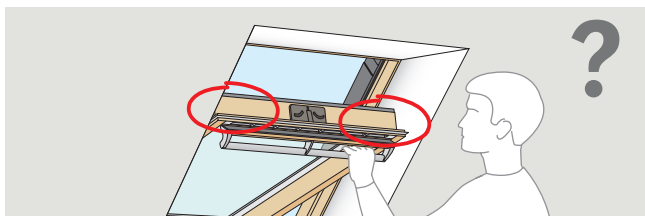
УВАГА! Деякі діти віком від 4 років можуть керувати механізмом захисту від дітей.

УВАГА! Зберігайте знімний ключ або інструмент, який використовується для роботи пристрою блокування, легкодоступним для дорослих і дітей старшого віку. З його допомогою можна повністю відкрити вікно під час надзвичайних ситуацій, як-от пожежі. Однак цей ключ або інструмент не має бути доступним для малих дітей, тож ніколи не залишайте його в пристрої блокування та не прикріплюйте до пристрою.

Сумісність: мансардні вікна VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B і мансардні вікна VELUX GGU, GLU відповідно до схеми.







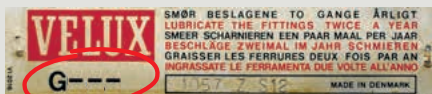
**GGL/GGU  
GLL/GLL-B  
GZL/GZL-B  
GLU**



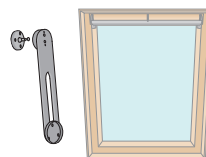
**GGL/GGU  
GZL/GZL-B**



**GGL/GGU  
GZL**

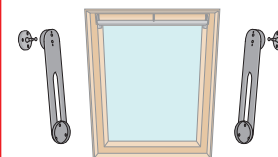


**GGL/GGU**



**x 1**

BK04 • CK04 • CK06  
FK04 • FK06 • FK08  
MK04 • MK06 • MK08  
PK04 • PK06 • PK08  
SK06 • SK08  
UK04



**x 2**

MK10 • MK12  
PK10  
SK10  
UK08 • UK10

B04 • C04 • C06  
F04 • F06 • F08  
M04 • M06 • M08  
P04 • P06 • P08  
S06 • S08 • U04

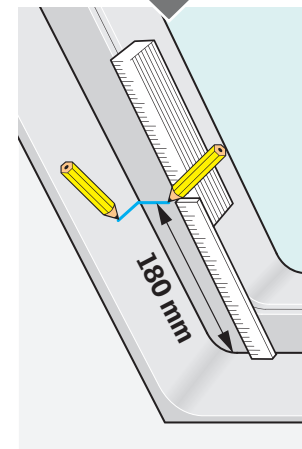
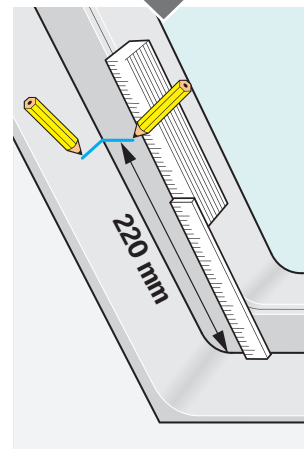
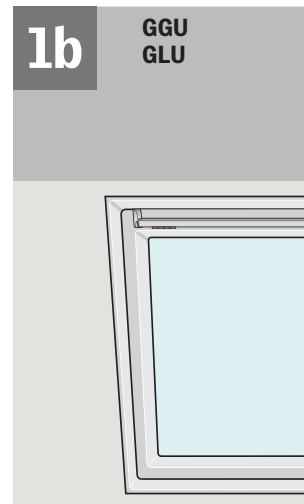
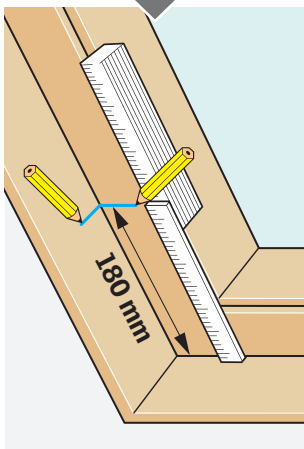
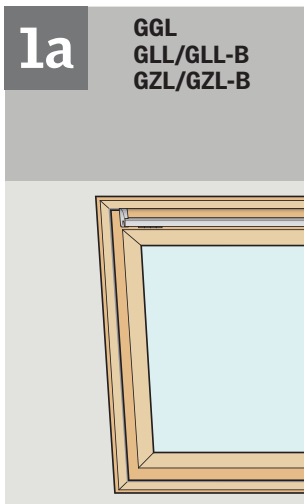
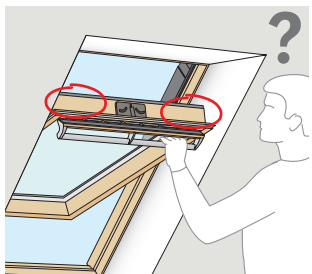
M10 • M12  
P10  
S10  
U08 • U10

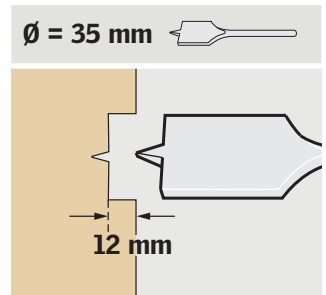
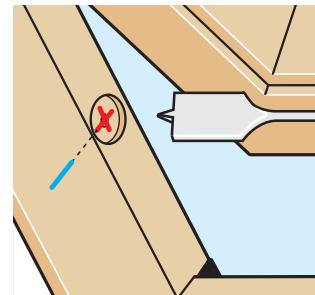
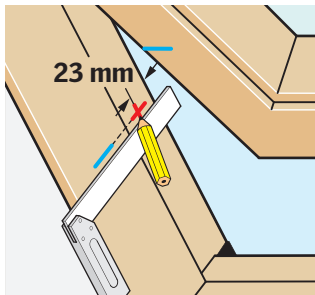
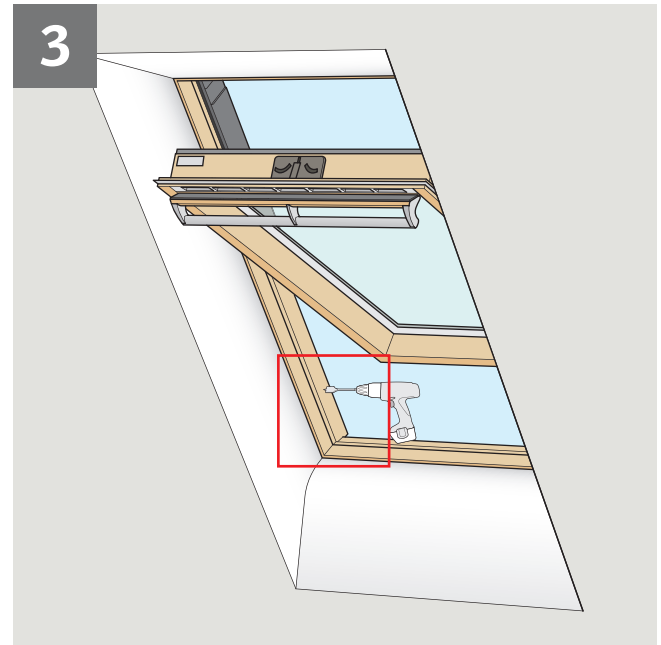
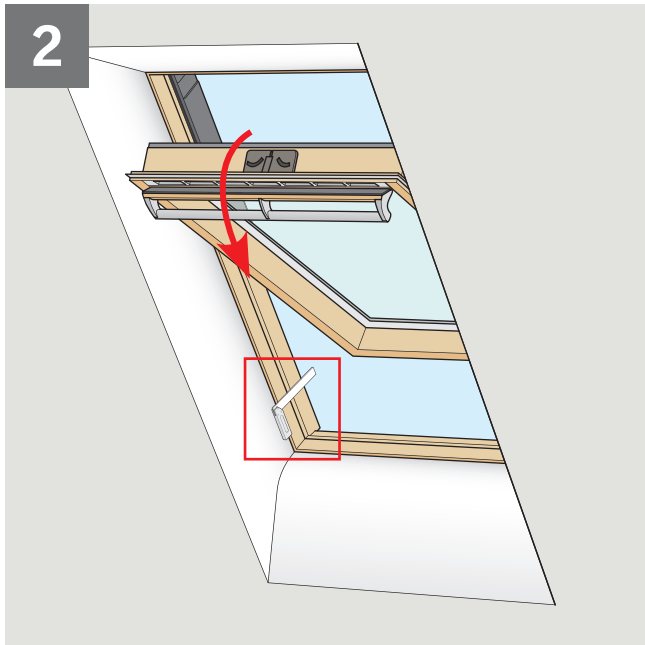
064 • 104  
204 • 206  
304 • 306 • 308  
404 • 406 • 408  
606 • 608 • 804

310 • 312  
410  
610  
808 • 810

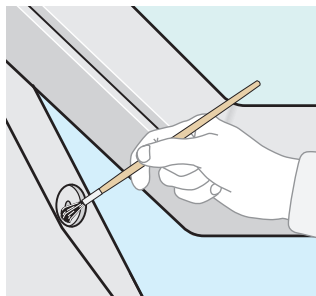
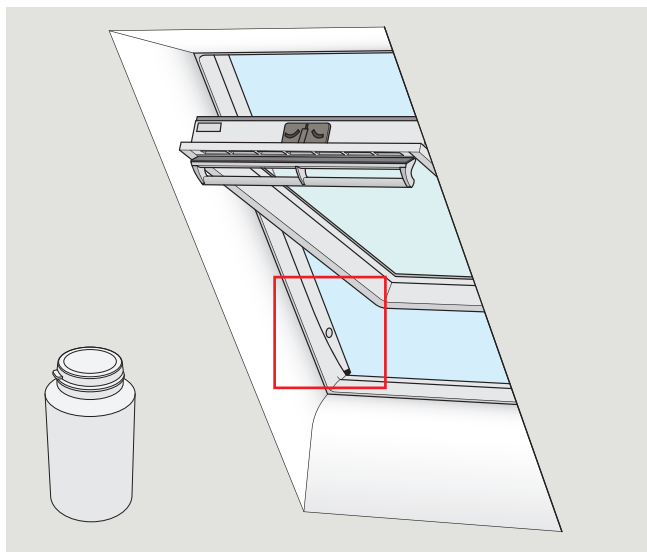
1 • 2 • 5 • 6 • 7  
10 • 14 • 31

3 • 8 • 11 • 13

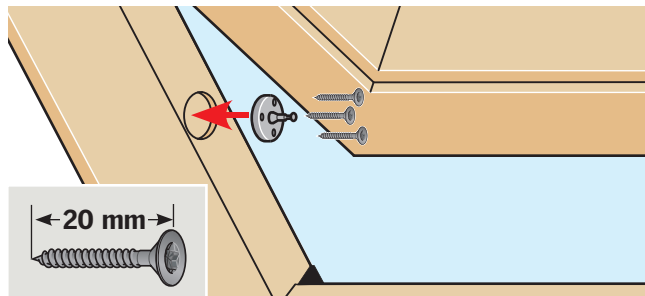
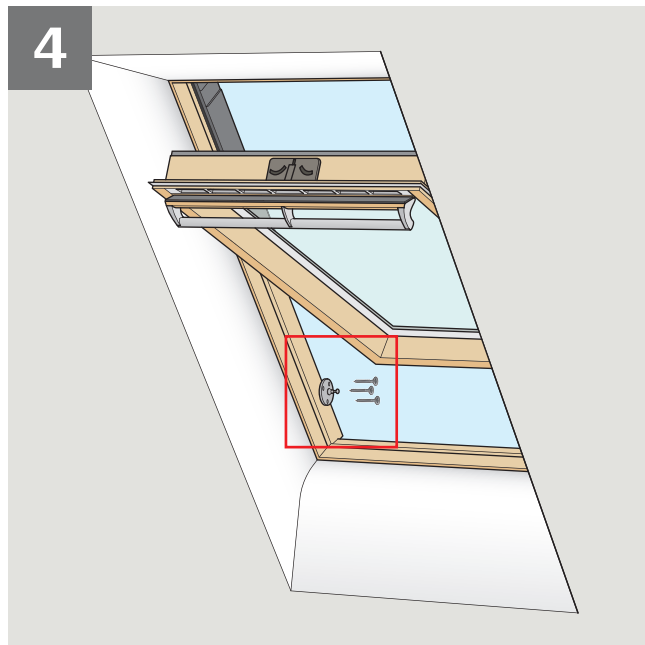


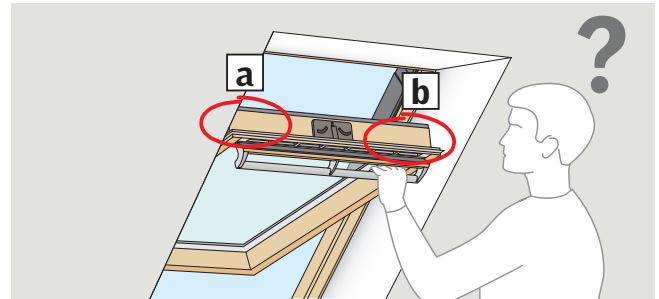


## GGU / GLU



4



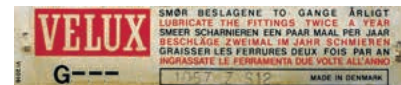


**a**



**Pages 26-33**

**b**

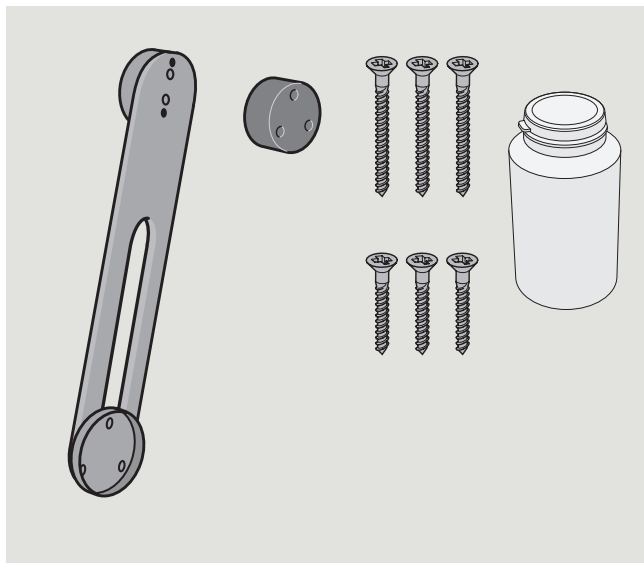


**Pages 34-39**

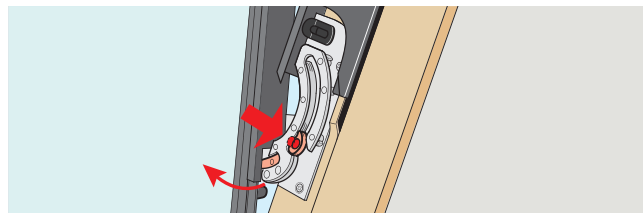
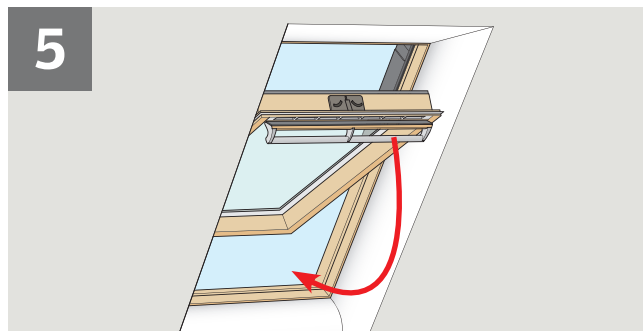
a



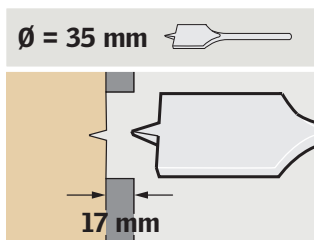
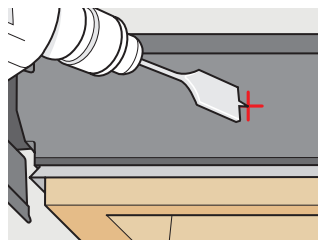
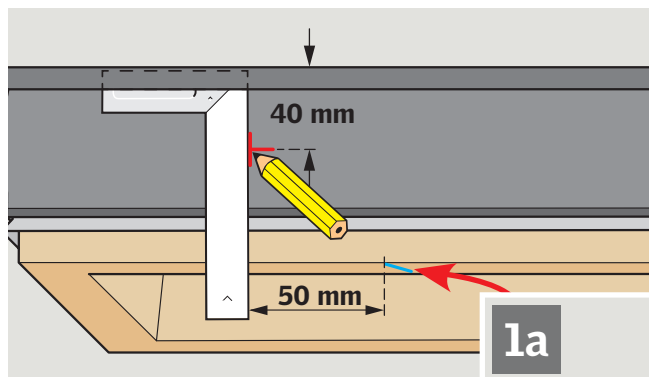
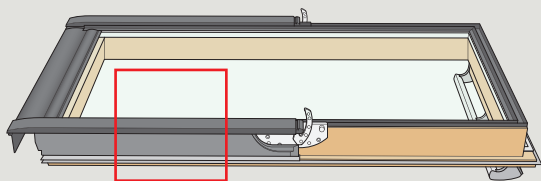
Pages 26-33



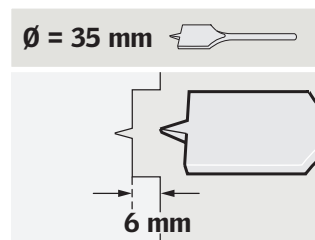
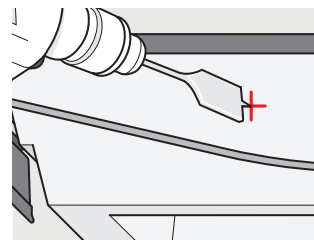
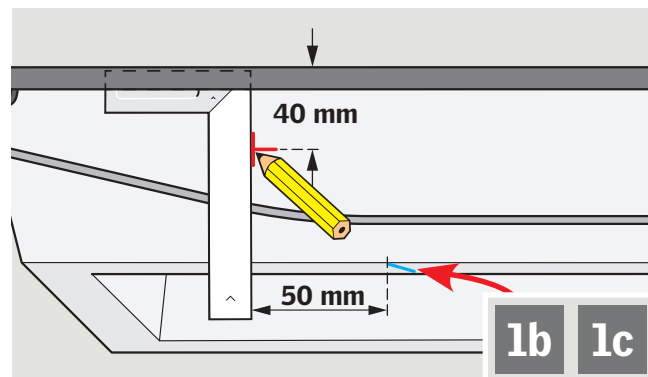
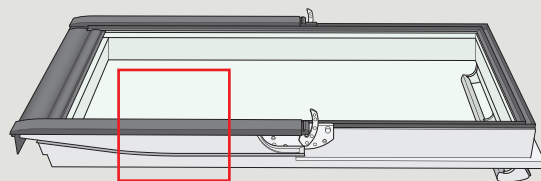
5



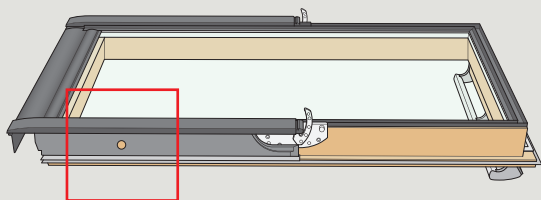
# 6a GGL / GZL / GZL-B / GLL / GLL-B



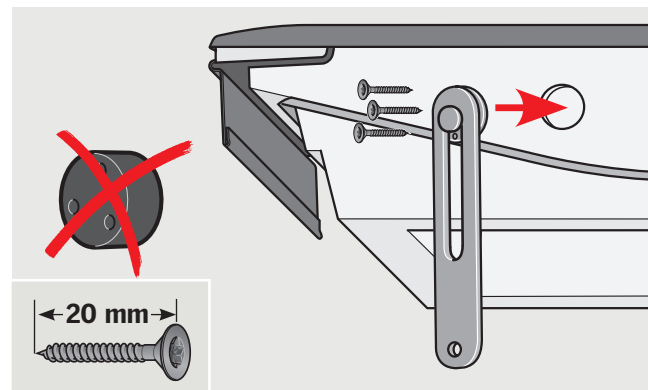
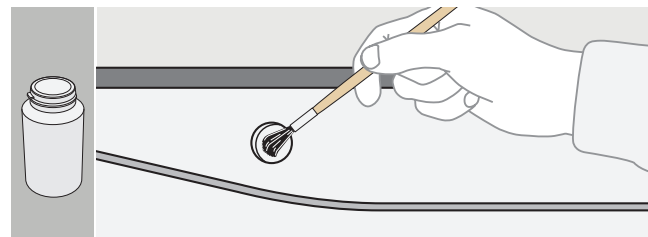
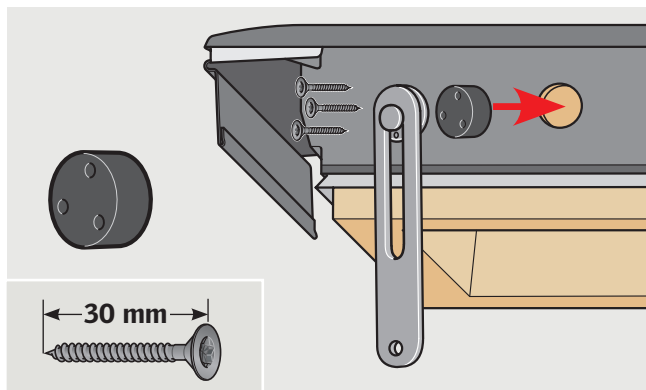
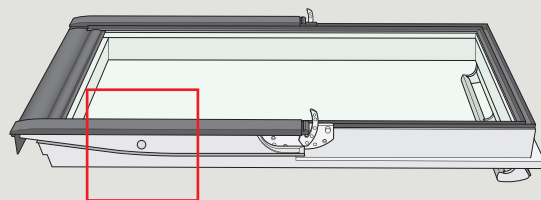
# 6b GGU / GLU



# 7a GGL / GZL / GZL-B / GLL / GLL-B

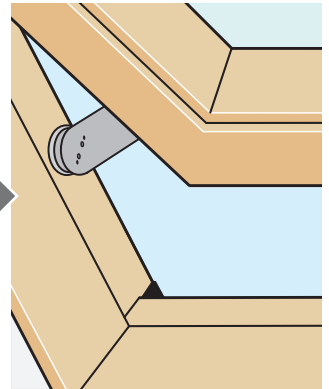
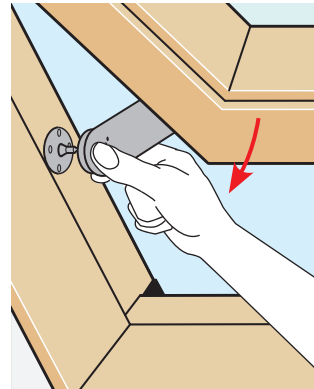
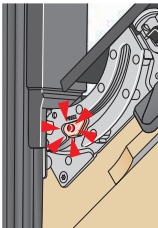
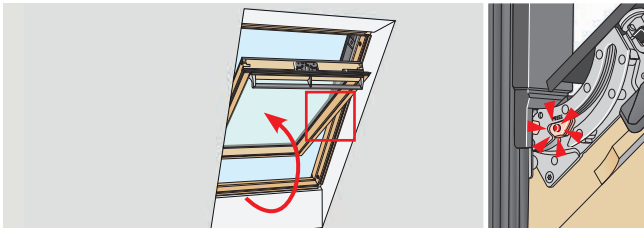
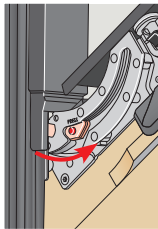
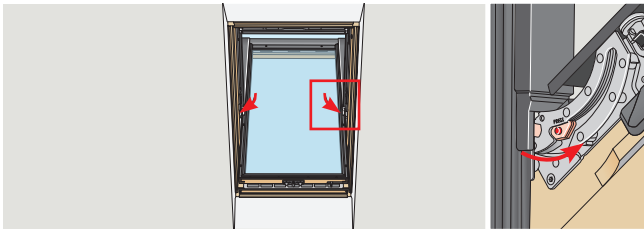
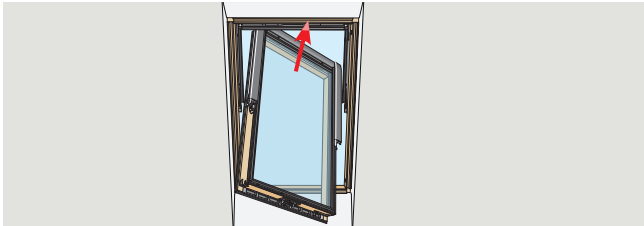
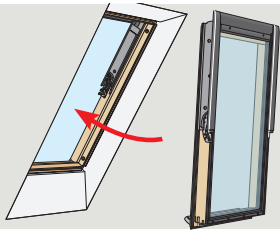


# 7b GGU / GLU

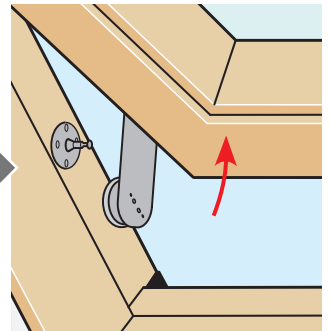
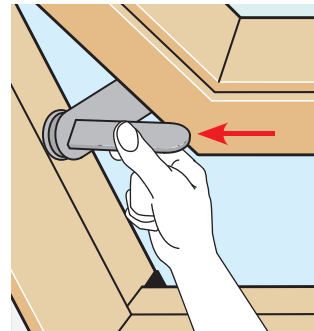




8



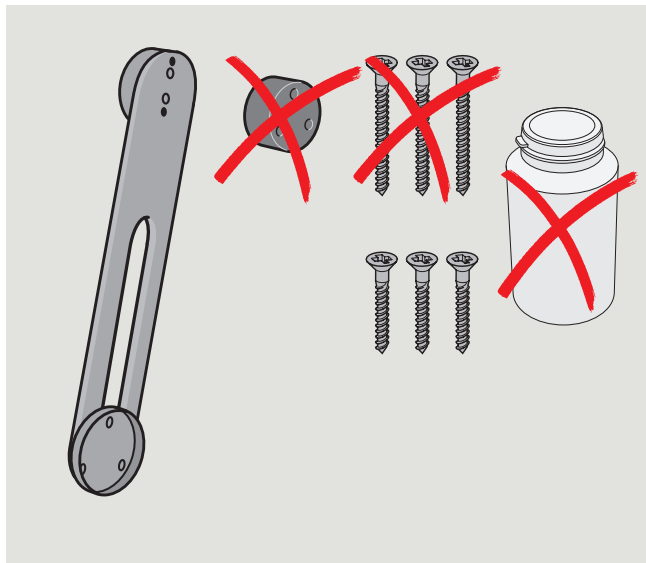
Z02  
011



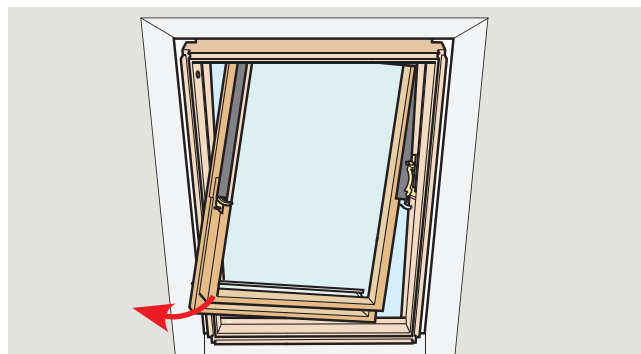
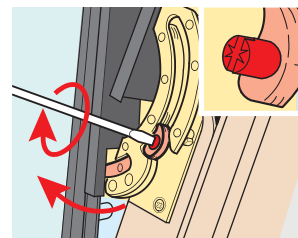
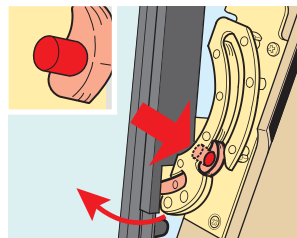
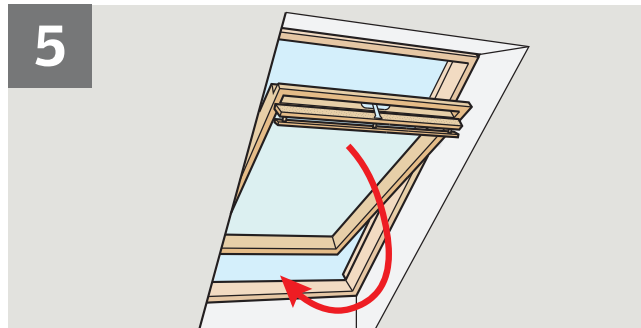
b



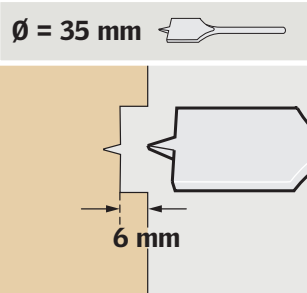
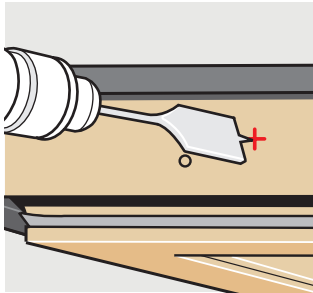
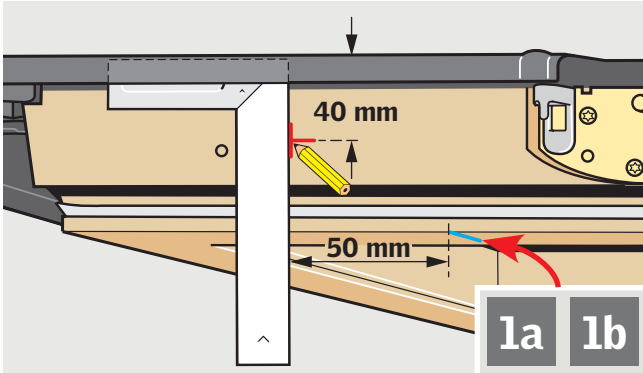
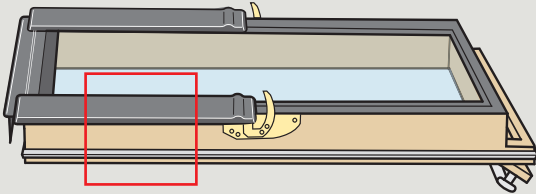
## Pages 34-39



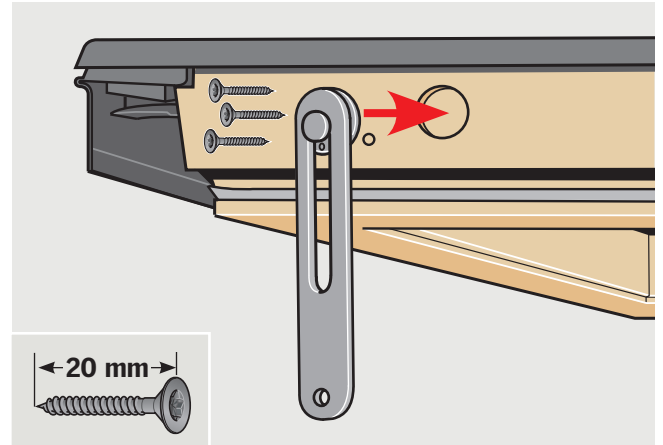
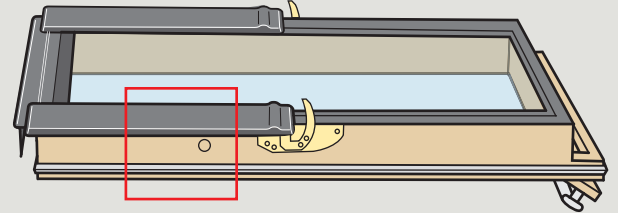
5



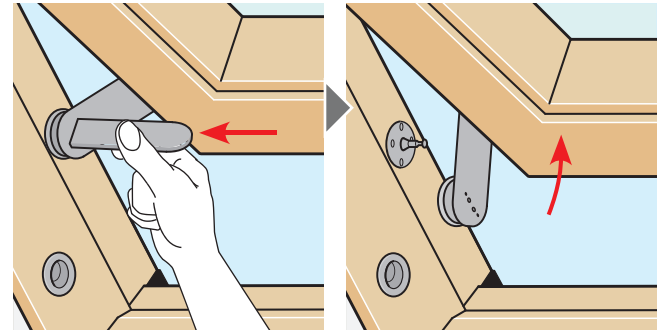
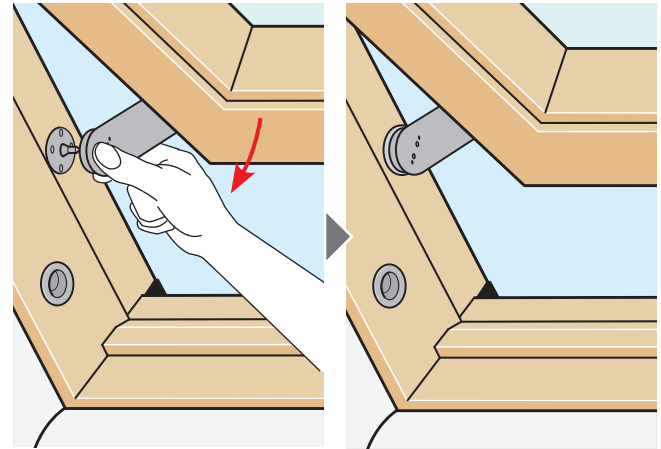
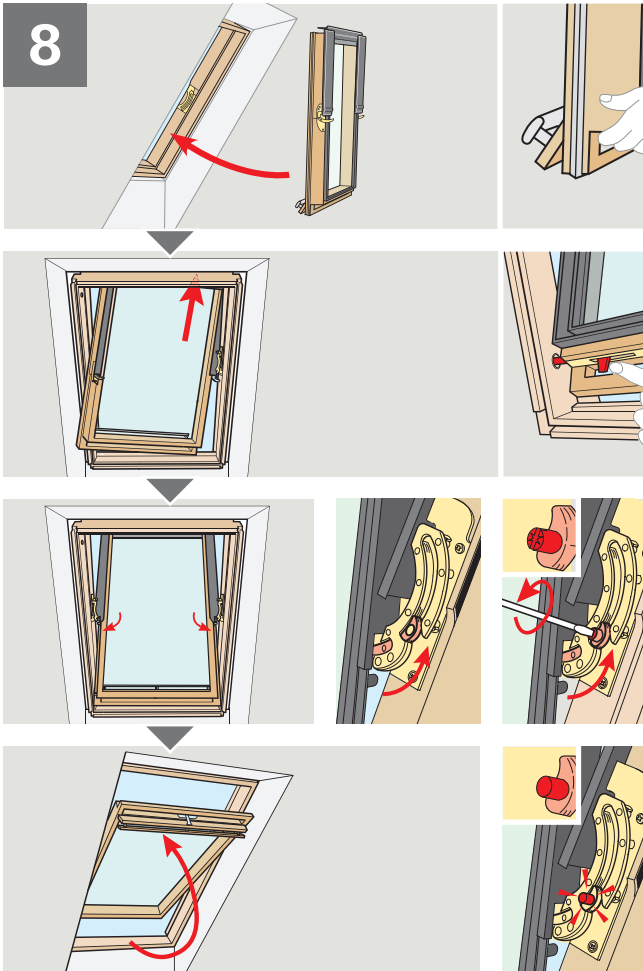
6



7



8



**VELUX®**

- AR:** VELUX Argentina S.A.  
348 4 639944
- AT:** VELUX Österreich GmbH  
02245/32 3 50
- AU:** VELUX Australia Pty. Ltd.  
1300 859 856
- BA:** VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o.  
033/626 493, 626 494
- BE:** VELUX Belgium  
(010) 42.09.09
- BG:** ВЕЛУКС България ЕООД  
02/955 99 30
- BY:** Унитарное предприятие  
"ВЕЛЮКС Мансардные Окна"  
(017) 329 20 89
- CA:** VELUX Canada Inc.  
1 800 88-VELUX (888-3589)
- CH:** VELUX Schweiz AG  
062 289 44 45
- CL:** VELUX Chile SpA  
2 953 6789
- CN:** VELUX (CHINA) CO. LTD.  
0316-607 27 27
- CZ:** VELUX Česká republika, s.r.o.  
531 015 511
- DE:** VELUX Deutschland GmbH  
040 / 54 70 70
- DK:** VELUX Danmark A/S  
45 16 45 16
- EE:** VELUX Eesti OÜ  
621 7790
- ES:** VELUX Spain, S.A.  
91 509 71 00
- FI:** VELUX Suomi Oy  
0207 290 800
- FR:** VELUX France  
0821 02 15 15  
0,119€ TTC/min
- GB:** VELUX Company Ltd.  
01592 778 225
- HR:** VELUX Hrvatska d.o.o.  
01/5555 444
- HU:** VELUX Magyarország Kft.  
(06/1) 436-0601
- IE:** VELUX Company Ltd.  
01 848 8775
- IT:** VELUX Italia s.p.a.  
045/6173666
- JP:** VELUX-Japan Ltd.  
0570-00-8141
- KR:** VELUX International (VELUX A/S)  
+45 7632 9240
- LT:** VELUX Lietuva, UAB  
(85) 270 91 01
- LV:** VELUX Latvia SIA  
67 27 77 33
- NL:** VELUX Nederland B.V.  
030 - 6 629 629
- NO:** VELUX Norge AS  
22 51 06 00
- NZ:** VELUX New Zealand Ltd.  
0800 650 445
- PL:** VELUX Polska Sp. z o.o.  
(022) 33 77 000 / 33 77 070
- PT:** VELUX Portugal, Lda  
21 880 00 60
- RO:** VELUX România S.R.L.  
0-8008-83589
- RS:** VELUX Srbija d.o.o.  
011 20 57 500
- RU:** ЗАО ВЕЛЮКС  
(495) 640 87 20
- SE:** VELUX Svenska AB  
042/20 83 80
- SI:** VELUX Slovenija d.o.o.  
01 724 68 68
- SK:** VELUX Slovensko, s.r.o.  
(02) 33 000 555
- TR:** VELUX Çatı Pencereleri  
Ticaret Limited Şirketi  
0 216 302 54 10
- UA:** ТОВ "ВЕЛЮКС Україна"  
(044) 2916070
- US:** VELUX America LLC  
1-800-88-VELUX

[www.velux.com](http://www.velux.com)